

CÁI NHÌN CỦA MỘT HÀNH GIẢ VỀ BỘ ĐẠI THỦ ÁN (MAHAMUDRA)

Cư sĩ Liên Hoa

Nguồn

<http://www.quangduc.com>

Chuyển sang ebook 27-8-2009

Người thực hiện : Nam Thiên – namthien@gmail.com

Link Audio Tại Website <http://www.phatphaponline.org>

Mục Lục

Lời Giới Thiệu

DIỆU PHÁP ĐẠI KHÔNG THỦ ÁN

LỜI PHÁT NGUYỆN CỦA HÀNH GIẢ TU ĐẠI THỦ ÁN

---o0o---

Lời Giới Thiệu

Bộ Đại Thủ Án là bộ Kinh tối quan trọng của những hành giả tu Mật giáo, nhất là ở Tây tạng. Sau khi kinh qua lộ trình của Hiền giáo, miên mật hương thơm trong giới-định-huệ và khi đã qua giai đoạn rất ráo để rời bỏ chính ngay những phương tiện mà mang theo, người hành giả được vị Thượng sư Du già truyền trao Đại Thủ Án cùng Mật pháp tu tập. Đây là sự kiện tối hệ trọng, vì qua đó, hành giả cũng được Quán đánh để ấn chứng cho cuộc hành trình trở về Chân Tâm. Con đường giải thoát đạt đến Chân Tâm, Tánh Không thì Hiền giáo có Bát Nhã, Lăng già v.v. . Các Tông phái đều có một Bộ Kinh đặc biệt làm chỗ y cứ trong quá trình tu chứng, riêng về Mật giáo, Đại Thủ Án được liệt vào bốn Kinh tối thượng rất ráo, phản ảnh cảnh giới nội tâm của những hành giả Du già.

Nhiều nhà nghiên cứu về Mật giáo Việt Nam đã nêu thắc mắc về Đại Thủ Án là gì? Tại Việt Nam có không? Đại Thủ Án quan trọng như thế nào đối với con đường trở về của hành giả? Tại sao phải trao truyền Đại Thủ ấn?

Đại Thủ Án được chúng tôi dịch từ nguyên bản tiếng Anh “Six Yogas of Naropa & Teaching of Mahamudra” chuyên dịch và chú giải bởi Garmas C.C. Chang, nhà xuất bản Snow Lion Publications, Ithaca, NY năm 1963. Đại Thủ Án được Thầy Phước Sơn (Hoa kỳ) dịch là Đại Biểu Tượng,

còn trong Bộ Thiền Đạo Tu tập của Chang Chen Chi được dịch là Đại Không Thủ Ấn. Tuy nhiên, trong bản dịch này, chúng tôi vẫn để nguyên nghĩa là Đại Thủ Ấn (Maha: Đại, Mudra: Ấn). Chúng tôi đã dịch Bộ Kinh này vào năm tháng 07.1995 và được in chung với Bộ Kinh Bảo Tát Địa Thành Phật Đa-la-ni thuộc Tủ Kinh Mật Tạng, trang 107 đến 129, do gia đình chúng tôi ấn tống. Nay, đính kèm theo trong tập này để làm tài liệu nghiên cứu cho những ai cần thiết. Đây là tiếng vỗ của bàn tay, tiếng Lặng già êm dịu và tiếng của sự im lặng dậy sóng Hải Triều Âm để đưa Ấn lưu xuất từ Bồn tâm thanh tịnh, nên cũng gọi là Tâm Ấn. Mặt trời Tâm này hiển bày Pháp Giới Thể Tánh Trí, qua đó, vị Thượng sư nhìn thấy và cùng dặt tay người đệ tử thong dong trong ba cõi để độ sinh.

Khi anh không còn gì để nói nữa

Tôi thật sự đã hiểu anh

Khi chúng ta hoàn toàn im lặng

Tôi với anh không còn đường nào ngăn cách

Một sáng sớm, dặt tôi đi trên cỏ xanh mênh mông,

còn đọng ướm hơi sương

Anh đã cười và tôi cũng cười

Khoảng bầu trời này, anh nói

Nắng đang đến và mặt trời có mặt

Trần gian này, tôi yêu thương

Vì anh và tôi, còn đường nào ngăn cách

Như cả bầu trời, vẫn mênh mông màu xanh biếc

Anh và tôi cùng cười. . .

Đại Thủ Ấn là bộ Kinh cô đọng lại toàn vẹn tư tưởng của Hoa Nghiêm và bộ Đại Bát Nhã, hoặc cũng chính là bài Tâm Kinh Bát Nhã.

Đại Thủ Ấn là đòn bẫy phóng người hành giả vào vùng trời bao la của Chân Tâm để nhận thức rằng Thể Tánh của Tâm là “Trống Rỗng”, vì Tánh Không nên Đức Phật đã bốn mươi chín năm lặn lội qua mọi nẻo đường để truyền bá ánh sang Giác ngộ. Vì Tánh không nên Tổ Bồ-Đề Đạt-Ma phải quay vào vách (Diện Bích quán) trong suốt chín năm trời và vì Tánh không, nên Thiền sư Lâm Tế mới đi vào : “Vạn hạnh môn trung bất xả nhất pháp”. Đọc Bộ Kinh này, cần phải trang bị đầy đủ tư lương của Bát Nhã, nếu không sẽ bị rơi xuống vực sâu của Tánh Không, không một chỗ bám víu, không một pháp nào tồn tại, tất cả đều rơi rụng, cuốn hút trong Thể Tánh Tỳ-lô-giá-na.

Tại Tây phương vào cuối thế kỷ XX về mặt tâm linh đã tiến đến một chặng đường dài, ngoài sự tiến bộ về khoa học, vấn đề tôn giáo cũng đã kinh qua nhiều khám phá tu tập, tuy nhiên, nếu “Khoa học không có lương tâm, chỉ làm bại hoại tâm hồn”. Khoa học càng tiến bộ, chấp ngã thủ cũng theo đà đó tăng triển, nếu như phần tâm linh không chế ngự được, thì nhân loại chỉ thêm đau khổ mà thôi.

Vẫn biết rằng tài hèn, trí kém, hơn nữa sở học chưa đi đến đâu, nhưng vì nghĩ rằng Bộ Kinh này rất cần thiết cho những hành giả tu tập Mật giáo và hơn nữa, giúp tài liệu tham khảo cho nhóm Liên Hoa, chúng tôi đành xin mạn phép được dịch bản Kinh này. Xin các bậc cao minh, trí giả vui lòng chỉ giáo thêm.

Thành thật cảm ơn rất nhiều.

Cư sĩ Liên Hoa xin bái tạ.

07.1995

---o0o---

DIỆU PHÁP ĐẠI KHÔNG THỦ ẤN

Được truyền bởi vị Thánh Tăng Tây Mật, Đại sư Tilopa

(988-1069)

Đại Thủ Ấn vượt ra ngoài mọi ngôn ngữ và biểu tượng,

Nay, ta truyền cho con- Naropa

Người hành giả trung hậu và kiên trì
Tánh không không một chỗ bám,

Đại Thủ Ấn cũng không nương tựa vào đâu

Không cần một chút dụng công nào

Chỉ để tâm buông xả tự nhiên

Con có thể đập tan gông xiềng trói buộc tâm con và đạt đến sự Giải thoát

Nếu con không còn bị vướng mắc khi nhìn vào không gian

Nếu từ tâm mà quan sát tâm

Mọi sự phân biệt bị tiêu trừ

Và con sẽ đạt ngay đến Phật tánh.

Như các đám mây trôi lang thang trên bầu trời

Không gốc rễ, không nơi trú ngụ, không phân biệt

Các ý tưởng nổi trôi trong tâm ta cũng thế

Khi con nhìn thấy được Tự Tánh

Thì mọi sự phân biệt đều chấm dứt.

Trong không gian, tạo nhiều hình dạng đầy màu sắc

Nhưng không gian chẳng bị bất cứ màu sắc nào làm đổi dạng

Từ Tự Tánh mọi thứ đều xuất hiện

Nhưng nó không bị ô nhiễm dù bởi đức hạnh hay tội lỗi.

Bức màn đen tối trong muôn niên kỷ
Không che phủ được mặt trời tỏa chiếu
Cho nên, thời gian dài vô cùng của luân hồi
Không thể làm mờ ánh sáng Diệu Tâm.
Dù có dùng ngôn ngữ mà giải thích về Tánh Không
Tánh không tưởng như là không bao giờ hiển lộ
Do đó, ta nói rằng “Tâm là ánh sáng huyền diệu”
Vượt ra ngoài ngôn ngữ và biểu tượng
Cho dù tự Tâm bản chất là trống rỗng
Nhưng trong nó lại bao trùm và dung chứa muôn vật.
Hãy giữ thân yên tịnh
Ngậm miệng và im lặng
Để tâm trống rỗng và không suy nghĩ bất cứ gì
Giống như lỗ hổng của cây tre, hoàn toàn yên nghỉ trong thân con
Không cho và không nhận
Giữ tâm lắng yên
Đại Thủ Ấn là tâm không còn chỗ dính mắc
Do thực hành pháp này, tức thời con thể nhập được Phật Tánh.
Dù Mật chú hay Bát Nhã được thực hành
Hoặc giảng dạy trong Kinh và Luận

Và được hành trì theo truyền thống kinh viện
Con cũng không thể đạt đến Chân Nghĩa
Khi tâm con vẫn tràn đầy tham muốn
Nó sẽ che lấp Ánh Sáng Chân Lý mà con đang tìm đến.
Nếu con luôn miên mật với Đại Thủ Ấn
Như đã giải thích, đó là tinh túy của Mật hạnh
Trong mọi hành động, con hãy buông bỏ mọi sự mong cầu
Hãy để những vọng tưởng đến và đi
Giống như đại dương vẫn tồn tại bền vững dù cho có những sóng lớn
Cũng không làm tổn hại đến Tâm Vô Trụ
Hoặc chí đến Tâm Vô Phân Biệt
Đó chính là Mật Chú cao thượng nhất.
Nếu con thoát khỏi mọi tham đắm
Hoặc không còn bám víu vào giả tưởng
Con sẽ thấu rõ được chân nghĩa của Kinh tạng.
Khi con miên mật trong Đại Thủ Ấn, mọi tội lỗi đều bị đốt sạch
Từ trong Đại Thủ Ấn, con thoát ra khỏi mọi ngục tù giam giữ của vọng
tưởng
Đó là ngọn Pháp Đăng tối thượng.
Những kẻ nào thiếu lòng tin vào Đại Thủ Ấn,

Chính là những người vô minh, luôn bị dẫn dắt trong khổ đau và phiền não.

Để đạt được sự Giải Thoát

Con vẫn phải nương theo một vị Du già

Khi tâm con nhận được sự gia trì của Ngài

Thì con đường Giác Ngộ đang ở trong tầm tay.

Thực vậy, mọi pháp trong thế gian đều vô nghĩa

Chúng đều mang hạt giống phiền não

Những lời giảng dạy thiên cận thường đưa đến những hành động sai lầm

Con hãy nương theo những giáo pháp rộng lớn hơn.

Với con mắt Nhân Vương nhìn thấu rõ

Vượt qua mọi đối đãi nhị nguyên

Dùng Pháp bảo để chế ngự những sự giải đãi

Con đường Vô Hành là pháp môn của các Đức Phật

Thực hành một cách không xao lãng theo con đường này

Con sẽ đạt được quả vị Phật.

Thế gian vô thường này

Như ảo ảnh và giấc mộng, thực chất vốn là không

Hãy từ bỏ nó và rời xa những ràng buộc

Cắt đứt sợi dây tham ái và hận thù

Vào rừng sâu núi thẳm để thiền quán
Nếu con đạt được sự bình thản mà không cần dụng công
Không bao lâu con sẽ thâm nhập Đại Thủ Ấn
Và đạt được quả vị Vô Chứng.
Nhu chặt đứt rễ của cây
Thì bao nhiêu lá sẽ rơi rụng
Cắt đứt gốc rễ phiền não trong tâm
Thì bao nhiêu hành nghiệp đều tiêu tan.
Nhu ánh sáng của ngọn đèn thấp lên
Sẽ đẩy lùi hết bóng tối của u mê dày đặc
Ánh sáng giác ngộ chiếu diệu mạnh mẽ trong tâm
Chỉ một lóe sáng cũng thiêu hủy hết màn vô minh.
Kẻ nào còn bám chắc vào cái thấy do vọng tâm
Sẽ không thấu rõ được sự thật Vượt ngoài tâm
Kẻ nào còn cố chấp vào các Pháp thực hành
Sẽ không tìm thấy chân lý Bên Kia Sự Thực Hành.
Để biết được điều gì Siêu Việt qua sự đối đãi giữa tâm và sự sự tu tập
Con phải cắt sạch gốc rễ của vọng tưởng trong tâm.
Bằng con mắt chân thật
Con phải phá vỡ mọi sự phân biệt

Và lắng yên trong an lạc

Con không cần phải dụng công cho hay nhận gì

Nhưng chỉ cần ở trong trạng thái an tĩnh

Vì Đại Thủ Ấn vượt qua mọi sự chấp nhận hay phủ nhận

Khi mà thức A-lại-gia là vô sanh

Nó không có gì có thể che phủ hay làm ô nhiễm được

An tĩnh trong suối nguồn Vô Sanh

Mọi sắc tướng đều hòa tan trong Pháp giới

Mọi chấp ngã và kiêu hãnh sẽ tan biến vào hư không

Sự Chứng Đắc Tối Thượng

Vượt lên trên mọi nhị nguyên đối đãi

Sự Thực Hành Tối Thắng bao trùm mọi suối nguồn

Nhưng không một dính mắc

Sự Thành Tựu Hoàn Mãn là làm cho Tâm An định không mọi sở cầu.

Khi mới thực hành pháp này, con sẽ cảm thấy tâm vọng động như ngọn thác đổ

Khoảng thời gian sau, tâm sẽ chảy hiền hòa và êm dịu như dòng sông Hằng

Và cuối cùng, Tâm như là đại dương bao la

Mọi Ánh Sáng của Con và Mẹ hợp lại thành Một, như trăm sông đổ ra biển cả.

---o0o---

LỜI PHÁT NGUYỆN CỦA HÀNH GIẢ TU ĐẠI THỦ ẤN

Được truyền lại bởi Ngài Garmapa Rangjang Dorje.

Trong Mạn-đà-la, con nương tựa Ngài Thượng sư, Bốn Tôn và chư Thần,

Trong tất cả mọi thời và mọi phương, con hướng về Đức Phật và chư Bồ Tát,

Với lòng chí thành, cầu xin Ngài gia hộ cho con sớm đạt sự Toàn Mãn.

Những hạt giống của tâm và thân

Và những thiện hạnh của chúng sanh

Đều thanh tịnh từ dòng suối chảy của núi Tuyết.

Cầu xin cho dòng suối chảy tự do và hòa tan trong bể cả của Bốn Thân và Phật Tánh.

Trong đời đời kiếp kiếp của con sau này,

Xin cho con không còn nghe tiếng “khổ” và “tội lỗi”

Xin cho con luôn chia sẻ niềm an lạc và hạnh phúc trong bể Pháp môn mông.

Xin cho con luôn luôn được thanh thản, an định, tinh tấn và đầy trí tuệ

Con được gặp những Chân Sư và nhận được sự Gia Trì Hướng Dẫn của Ngài

Trong sự tu hành của con không gặp những chướng ngại

trong đời sống hiện nay đến vị lai, con được an lạc trong Pháp

Cầu xin những Lương Tri Thánh Thiện và Trí Tuệ

Giúp con thoát khỏi vô minh

Cầu xin những sự Gia Hộ Hướng Dẫn chỉ con phá tan mọi sự nghi hoặc và mê lầm

Do nhờ ánh sáng của thiên định

Cầu xin cho con nhìn thấy rõ được Chân Lý

Và đốt lên ngọn đèn của Ba Tuệ Giác.

Nguyên lý của Nhị Đế vượt lên trên những quan niệm về tương đối hay tuyệt đối

Con đường Chánh Đạo là cụ bị cho tâm vượt khỏi sự thịnh, suy

Sự Chứng Đắc là Hai Đức Hạnh siêu thoát qua Luân hồi hoặc Niết bàn.

Cầu xin cho con đời đời kiếp kiếp luôn luôn gặp được những Giáo Pháp Chân chánh.

Tự tánh thì trống không và linh diệu

Là suối nguồn chính của Hai Làm Một (Tương tức tương nhập)

Đại Thủ Ấn là Thanh gươm Kim cương bén chặt đứt

Tẩy rửa các mê lầm, tẩy tối nhất thời làm sai lạc

Cầu xin cho con chứng nhập được Pháp Tánh thanh tịnh, là hoa quả của sự thanh tịnh này.

Sự chứng nhập Đại Thủ Ấn

Đầy đủ trong Chân Tâm.

Luôn sống với Cái Thấy này,

Không một chút xao lãng, đó chính là cốt tủy của Nghi Quỹ

Trong tất cả các nghi quỹ thực hành, đây chính là phương pháp tối thượng

Cầu xin cho con đạt được Chân Nghĩa của Sự Thấy và Hành Trì.

Tất cả mọi sắc tướng đều tự tâm biểu lộ

Nhưng tự tánh của tâm đều vô tâm và rỗng không

Do rỗng không, nên bất hoại

Nhưng lại trang nghiêm tất cả mọi pháp

Cầu xin cho con luôn luôn quán sát được Thực Tướng và đạt được Chân Quán.

Vô minh, chấp ngã đều rỗng không

Chúng ta chấp rằng những sự vật khách quan có thật và bên ngoài chúng ta

Chúng ta chấp đó là bản ngã thực của mình

Do chính vì có Ta và Có Người (Nhân ngã)

Nên bị dẫn dắt lang thang trong vòng luân hồi

Cầu xin cho con cắt đứt được gốc rễ của vô minh.

“Không pháp nào thực sự có ngã”, ngay cả Đức Phật cũng không có tự ngã.

Tất cả mọi vật đều rỗng không, để Niết Bàn và Luân hồi có mặt

Con đường Trung Đạo màu nhiệm của Hai Làm Một (Nhất thể)

Cũng không hòa hợp hoặc chống đối nhau

Cầu xin cho con đạt được Tự Tánh thoát khỏi mọi sự phân biệt.

Không ai có thể diễn tả Cái Ấy (Chân Tâm) bằng cái gọi "Nó là như vậy"

Không ai có thể phủ nhận Cái Ấy bằng cách nói "Nó không phải là như vậy"

Sự không tự thể của Chánh Pháp siêu việt qua suối nguồn của Tâm Thức

Cầu xin cho con thâm hiểu tường tận Chân Tâm với lòng tin bền chắc.

Vọng chấp về Cái Này (Chân Tâm), ta sẽ lưu lạc trong luân hồi

Chứng nhập Cái Này, không ai khác hơn Đức Phật

Trong Chân Lý tối hậu, không có Cái Này hoặc Cái kia

Xin cho con đạt được Chân Pháp- là ý nghĩa và Cội nguồn của vạn pháp.

Chân tâm vừa linh diệu

Và cũng vừa Rỗng không

Giác ngộ cũng do Tâm, và vô minh cũng do tâm

Sự sanh diệt của mọi pháp đều do tâm

Xin cho con thấu hiểu và nhận thức rằng tất cả mọi pháp đều lưu xuất từ tâm.

Sự thanh tịnh do sự hành trì miên mật và sự tinh tấn

Rời khỏi những tác động điên đảo của ngoại cảnh

Cầu xin tâm con được tự tại

Và thấu rõ sự vi diệu của giáo nghĩa trong Tâm hành.

Mạnh yếu, sáng tối

Khi những đợt sóng luân lưu của tư tưởng lặng yên

Không bị một dấy động nào, dòng sông tâm vẫn chảy êm dịu

Rời khỏi vũng bùn của u mê và điên đảo

Cầu xin cho con an trú vững chắc trong biển Chánh Định.

Do thường quán chiếu những vọng tưởng trong tâm

Nhận thức tường tận được Chân lý Vô Phân Biệt

Con luôn cầu xin từ bỏ được những nghi tình “Có” và “Không”

Với sự kiên định, xin cho con an trú Bản lai diện mục của mình.

Quán chiếu những pháp bên ngoài, con thấu rõ được bản tâm

Quán chiếu tâm, chỉ thấy rỗng không

Quán chiếu cả hai ngã và pháp

Con giải thoát qua cả Hai Sự Chấp Trước

Cầu xin cho con chứng được ánh sáng giác ngộ của Tự Tánh.

Bởi vì Cái Ấy (Tánh Giác) vượt qua tâm

Nên được gọi là Đại Biểu Tượng

Bởi vì Tánh Giác không còn gì cao hơn

Nên được gọi là Con Đường Lớn Trung Đạo

Bởi vì Tánh Giác chứa đựng tất cả vạn pháp

Nên được gọi là Đại Hoàn Mãn

Cầu xin cho con thường nhận thức rằng hiểu một, tức là biết tất cả.

Bởi vì không một sự chấp trước nào, nên Đại Chân Phúc luôn siêu việt

Thoát khỏi mọi ràng buộc, như ánh sáng tỏa chiếu của Ngọn Đèn Giác rọi
rõ xóa tan mọi chướng ngại và bóng tối,

Cầu xin cho con hành trì mà không Sự Dụng Công,, thông thả

Và từ đó, giải thoát khỏi những tướng chấp và ngã chấp.

Sự khao khát trạng thái xuất thân hay linh nghiệm tự biến mất

Những tư tưởng si mê và tội lỗi đều tự thanh tịnh trong Pháp Giới

Bình thường tâm không chấp hoặc bỏ, được-mất

Cầu xin cho con đạt được Pháp Tánh

Điều đó vượt qua những hý ngữ.

Không hiểu rằng Tự Tánh

Đồng Pháp tánh với Đức Phật

Chúng sanh mãi luân chuyển trong Luân hồi

Hướng về những chúng sanh đang chịu nhiều phiền não

Kẻ chịu đựng những đốn đau cùng cực

Cầu xin cho con luôn có tình thương chân thật

Xuyên qua lòng đại từ bi vô hạn.

Khi lòng từ bi có mặt, thì sự Rỗng Không to lớn

tỏa sáng rực rỡ vô cùng tận

Con đường Đạo Vô thượng và linh diệu,

là Sự Thể Nhập Hai Làm Một

Con nguyện xin ngày đêm thực hành pháp này.

Cầu xin cho con đem trí tuệ và

Năng lực đạt được do thiên quán cứu độ chúng sanh

Để cúng dường các Đức Phật và trang nghiêm Tịnh Thổ của Ngài.

Xin cho con đầy đủ hạnh nguyện lớn của một vị Giác Ngộ

Và sớm chứng đắc được Phật Tánh cao thượng và hoàn mãn.

Sự chứng đắc cao thượng là năng lực của mọi đức hạnh trong Hoàn vũ

Đó là năng lực của Đức Phật và lòng từ bi của những vị Bồ tát.

Với sự gia trì của năng lực này

Và Ánh Sáng Pháp soi đường

Xin cho mọi hạnh nguyện của con đầy đủ

Dấn thân phục vụ vì muôn loài.

---o0o---

Hết